



**KLARA  
FESTIVAL  
Fri — 17.3  
2017**

**Concertgebouw  
Brugge  
Concertzaal**

**ЗМЕЯ  
— The Riot  
of Seduction**

**Solistenensemble  
Kaleidoskop**

**Luigi De Angelis  
Fanny & Alexander**

Elke  
dag  
een  
flesje!



Proud  
partner  
of

Klara  
festival

Yakult

Afspraak op [www.yakult.be](http://www.yakult.be)

index

Program	4
Toelichting	6
Clé d'écoute	9
Program notes	12
Artist biographies	14

“The power of seduction depends on ambiguity. The possibility of reading contrary aspects. The opposite tastes are always mixed and merged together in the vortex of seduction.”

Luigi De Angelis



Share your Festival experiences now on social media!  
**#klarafestival17**

# ЗМЕЯ – THE RIOT OF SEDUCTION

**Luigi De Angelis** concept, director, lighting & set designer

**Michael Rauter** concept & musical direction

**Solistenensemble Kaleidoskop** music & performance

**Mari Sawada, Paul Valikoski** violin

**Ildiko Ludwig, Yodfat Miron** viola

**Michael Rauter, Ulrike Ruf** cello

**Clara Gervais** double bass

**Marco Cavalcoli** performance

**Hubert Westkemper** sound design

**Chiara Lagani** costumes

**Nicola Fagnani** skin painting, light & set design assistance

**Boram Lie** dramaturgical collaboration

**Solistenensemble Kaleidoskop &  
Muziektheater Transparant**

executive production

a project by Solistenensemble Kaleidoskop,

Fanny & Alexander

commission Klarafestival

production Klarafestival, Muziektheater

Transparant

co-production deSingel, Concertgebouw Brugge

with the support of



introduction at 19:15

**MICHAEL RAUTER** °1980

› ЗМЕЯ (2017)

*Music inspired by and based on excerpts of:*

**CLAUDE DEBUSSY** 1862–1918

› Prélude de l'après-midi d'une faune (1894)

**MAURICE RAVEL** 1875–1937

› Daphnis et Chloé (1909–1912)

**ERIK SATIE** 1866–1925

› Parade (1917)

**IGOR STRAVINSKY** 1882–1971

› Le sacre du printemps (1911–1913)

performance without intermission

the performance is expected to end at 21:50

# DE VERLEIDING VAN DJAGILEV

De meanderende loop van de muziekgeschiedenis wordt gevormd door componisten en muzikanten die haar voortstuwende en haar richting bepalen. Bij het krieke van de 20e eeuw was er één man wiens sporen een diepere afdruk nalieten dan die van vele anderen. Hij was geen muzikant of componist, maar als impresario wist hij talloze mensen te begeisteren, te inspireren, ja zelfs te verleiden. Sergej Djagilev (1872–1929) was een flamboyante persoonlijkheid die weliswaar een grote passie voor muziek koesterde, maar volgens zijn leraar Nikolaj Rimski-Korsakov geen talent had. Muziek zou dus nooit zijn beroep worden, maar hij wist zijn voorliefde voor de kunsten wel te vertalen in een glansrijke carrière als oprichter en leider van het bekendste balletgezelschap ooit. Djagilev kwam tijdens zijn studies al in contact met een groep kunstliefhebbers waaronder Konstantin Somov en Leon Bakst, een voorbode van de interdisciplinariteit die zijn werk altijd zou kenmerken.

In 1905 organiseerde Djagilev een grote tentoonstelling van Russische portretkunst in Sint-Petersburg, en het jaar daarop slaagde hij erin een tentoonstelling over Russische kunst op te zetten in Parijs. Vanaf dat moment zou hij bruggen blijven slaan tussen Rusland en Europa, met Parijs als vaste uitvalsbasis. Na de tentoonstelling volgden concerten met Russische muziek en een productie van de

opera *Boris Godoenov* van Moessorgski, eveneens in Parijs. Langs deze weg kwam hij als vanzelf bij ballet terecht. In 1909 richtte hij de beroemde Ballets Russes op, een gezelschap dat niet alleen de beste Russische dansers en choreografen aan zich wist te binden (met Vatslav Nizjinski op kop), maar dat ook een uitzonderlijke relatie wist te uit te bouwen met talrijke componisten en andere kunstenaars. Na de Russische Revolutie van 1917 bleef Djagilev in Europa, aangezien er binnen de cultuurpolitiek van het Sovjetregime geen plaats was voor de vaak visionaire ideeën van hem en zijn medestanders.

De inspirerende persoonlijkheid van Djagilev is een van de uitgangspunten voor deze nieuwe muziektheaterproductie. Net zoals Djagilev een goeie eeuw geleden heel wat conventies van de tijd naar zijn hand zette of links liet liggen, zo zien Luigi De Angelis en Michael Rauter zichzelf ook niet gehinderd door al te veel respect voor de heilige huisjes van de muziekwereld. Dat leidt tot een vrije en creatieve omgang met een aantal composities uit het grote repertoire dat onder impuls van de Ballets Russes ontstond. Niet minder dan vier meesterwerken leveren de ruwe ertsen voor deze nieuwe compositie van Michael Rauter. De rode draad is een 70 minuten durende versie van Claude Debussy's *Prelude à*

*l'après-midi d'un faune*, een orkestwerk dat in zijn originele vorm eigenlijk slechts 10 minuten duurt. Dankzij de bekende, zweverige intro voor dwarsfluit solo en de kleurrijke behandeling van het orkest wordt deze compositie stevast genoemd als modelvoorbeeld van het impressionisme. In 1912 maakte Nizjinski een choreografie op het werk waarin hij zelf de hoofdrol vertolkte. Ook deze choreografie en de manier waarop ze genoteerd werd, leverde inspiratie voor 3MERA.

De andere werken die hun plaats vinden in deze voorstelling zijn stuk voor stuk verbonden met de impulsen die Djagilev gaf aan de ballet- en muziekwereld van zijn tijd. Maurice Ravel componeerde de muziek van *Daphnis et Chloé* voor een uitvoering door de Ballets Russes met Vatslav Nizjinski en Tamara Karsavina in de hoofdrollen. *Parade* van Satie is een prachtig voorbeeld van de symbiose tussen verschillende kunstenaars, met een scenario van Jean Cocteau en kostuums en decors van niemand minder dan Pablo Picasso. Het *pièce de résistance* uit de geschiedenis van de Ballets Russes is natuurlijk *Le Sacre du Printemps* van Igor Stravinski. Ook dit monument wordt met de nodige vrijheid en een respectvol iconoclasme geïntegreerd in de muziketaal van Kaleidoskop.

De bestaande composities worden op verschillende manieren getransformeerd in 3MERA. Een van de methodes is om bepaalde eigenschappen van een compositie te behouden, bijvoorbeeld het ritme, terwijl andere aspecten ontleend worden aan een ander werk. Bovendien werd elk van de gekozen werken oorspronkelijk

opgevat als orkestmuziek, terwijl ze hier slechts door zeven musici gespeeld en gezongen worden. Sommige passages blijven quasi intact, terwijl andere muzikale onderdelen herleid zijn tot onherkenbare ruïnes, verre echo's van de creativiteit van Djagilev en zijn entourage. Het resultaat is een nieuw muzikaal organisme waarin het DNA van de Ballets Russes hecht vervlochten zit.

De Ballets Russes draaiden natuurlijk niet alleen om muziek, maar vooral ook om choreografie. Nizjinski sloeg met zijn dans nieuwe wegen in die niet altijd op spontaan applaus onthaald werden, maar die wel bepalend geweest zijn voor de ontwikkeling van het moderne ballet. Bekend zijn vooral de hoekige bewegingen waarmee hij afstand nam van een meer vloeiende stijl, en de soms controversiële suggesties van (homo-)seksuele handelingen.

De muzikanten in 3MERA belichamen hier ook de beweging, met de slang als belangrijkste beeld (3MERA of "smeja" is Russisch voor "slang"). De slang is voor de makers een belangrijk symbool van verleiding, gekoppeld aan de verleidende kracht van Djagilev, maar ook van dubbelzinnigheid (denk aan de gespleten tong) en ambivalentie. In de woorden van Luigi De Angelis: "In de tuin van Eden was het de slang die de verleiding in de wereld bracht. Mochten we een diagram of tekening kunnen maken van het leven van Sergej Djagilev en alle connecties die hij maakte, dan zouden we iets bekomen in de aard van een oneindige spiraal, zoals het skelet van een slang." Daarnaast putten de makers uit een repertoire van bewegingen uit Nizjinski's choreografie, maar

ook uit alledaagse bewegingen. Marco Cavalcoli belichaamt als het ware de figuur van Djagilev zelf. Hij verleidt de andere uitvoerders, zoals een rattenvanger van Hamelen die met zijn bezwerende klanken

(en in dit geval ook handelingen) de massa in beweging brengt.

Klaas Coulembier

# LA SÉDUCTION DE DIAGHILEV

Le cours sinueux de l'histoire de la musique est formé par les compositeurs et musiciens qui en déterminent la progression et l'orientation. À l'aube du 20<sup>e</sup> siècle, l'action d'un homme va laisser une empreinte particulièrement profonde. Il n'était ni musicien ni compositeur, mais en tant qu'imprésario, il est parvenu à charmer, à inspirer, et même à séduire de nombreuses personnes. Serge de Diaghilev (1872–1929) était une personnalité flamboyante, nourrissant certes une grande passion pour la musique mais qui, selon son professeur Nikolaï Rimski-Korsakov, n'avait aucun talent. Il ne pouvait donc espérer faire de la musique son métier, mais parvint à exprimer son amour des arts au travers d'une brillante carrière en tant que fondateur et directeur de la plus célèbre compagnie de ballets de tout l'histoire. Au cours de ses études déjà, Diaghilev fréquentait un groupe d'amateurs d'art comptant entre autres Constantin Somov et Léon Bakst, signe annonciateur de l'interdisciplinarité qui allait caractériser l'ensemble de son travail.

En 1905, Diaghilev organisa une grande exposition de portraits russes à Saint-Pétersbourg et parvint l'année suivante à monter à Paris une exposition sur l'art russe. À partir de ce moment, il continuera sans cesse à jeter des ponts entre la Russie et l'Europe avec Paris comme point de chute. Après l'exposition suivirent

des concerts de musique russe et une production de l'opéra *Boris Godounov* de Moussorgski, également à Paris. C'est par ce biais qu'il intégra tout naturellement le milieu du ballet. En 1909, il fonda les célèbres Ballets Russes, une compagnie qui non seulement parvint à rassembler les meilleurs danseurs et chorégraphes russes (Vaslav Nijinski en tête), mais réussit également à développer une relation exceptionnelle avec de nombreux compositeurs et d'autres artistes. Après la révolution russe de 1917, Diaghilev resta en Europe, la politique culturelle du régime soviétique ne laissant aucune place à ses idées souvent visionnaires ainsi que celles de ses partisans.

La personnalité inspirante de Diaghilev est l'un des points de départ de cette nouvelle production de théâtre musical. Tout comme Diaghilev, il y a plus d'un siècle, adaptait à sa manière ou ignorait de nombreuses conventions de l'époque, Luigi De Angelis et Michael Rauter ne s'encomrent pas spécialement du respect des tabous du monde classique. Ils abordent ainsi avec une grande liberté et une grande créativité quelques-unes des compositions du grand répertoire développé sous l'impulsion des Ballets Russes. Pas moins de quatre chefs d'œuvre fournissent la matière brute de cette nouvelle composition de Michael Rauter.

Le fil rouge est constitué par une version de 70 minutes du *Prélude à l'après-midi d'un faune* de Debussy, une pièce pour orchestre de 10 minutes seulement dans sa forme originale. Avec sa célèbre introduction éthérée pour flûte traversière solo et le rôle imagé de l'orchestre, cette composition est invariablement citée comme référence de l'impressionnisme. En 1912, Nijinski créa une chorégraphie de l'œuvre dans laquelle il incarnait le rôle principal. Cette chorégraphie et son mode de transcription ont également constitué la source d'inspiration de 3MEЯ.

Les autres œuvres trouvant leur place dans ce spectacle sont toutes liées aux impulsions données par Diaghilev au milieu du ballet et de la musique de son époque. Maurice Ravel a composé la musique de *Daphnis et Chloé* pour un spectacle des Ballets Russes avec dans les rôles principaux Vaslav Nijinski et Tamara Karsavina. *Parade* de Satie est un magnifique exemple de la symbiose entre différents artistes, avec un scénario de Jean Cocteau et des costumes et décors de nul autre que Pablo Picasso. La pièce de résistance de l'histoire des Ballets Russes est évidemment *Le Sacre du Printemps* d'Igor Stravinski. Ce monument est lui aussi intégré au langage musical de Kaleidoskop avec toute la liberté et l'iconoclasme respectueux de circonstance.

Dans 3MEЯ, les compositions existantes sont transformées de différentes manières. L'une des méthodes consiste à conserver certaines caractéristiques d'une composition, par exemple le rythme, et d'emprunter d'autres aspects à une autre œuvre. De plus, chacune des

pièces choisies, conçue à l'origine comme musique orchestrale, n'est ici jouée et chantée que par sept musiciens. Certains passages restent quasiment intacts, tandis que d'autres éléments musicaux sont réduits à des vestiges méconnaissables, échos lointains de la créativité de Diaghilev et de son entourage. Il en résulte un nouvel organisme musical dans lequel l'ADN des Ballets Russes est omniprésent.

Les Ballets Russes ne se concentraient évidemment pas uniquement sur la musique, mais également sur la chorégraphie. Avec son style, Nijinski explora de nouvelles pistes qui ne furent pas toujours accueillies avec un enthousiasme spontané, mais ont été déterminantes dans l'évolution du ballet moderne. On retiendra particulièrement ses mouvements saccadés avec lesquels il se distanca d'un style plus fluide, et ses suggestions parfois controversées de gestes (homo)sexuels.

Les musiciens de 3MEЯ incarnent eux aussi ce mouvement, avec comme principale référence le serpent (3MEЯ ou « smeja » signifie « serpent » en russe). Le serpent est pour ses créateurs un important symbole de séduction, associé au pouvoir de séduction de Diaghilev, mais également à l'ambiguïté (comme le suggère sa langue fourchue) et l'ambivalence. Selon les termes de Luigi De Angelis : « Dans le jardin d'Eden, c'est le serpent qui apporta sur terre la séduction. Si l'on pouvait réaliser un diagramme ou un dessin de la vie de Serge de Diaghilev et de toutes les connexions qu'il établit, on obtiendrait quelque chose qui ressemble à une spirale infinie, comme le squelette d'un serpent. » Par ailleurs, les créateurs

puisent leur inspiration dans un répertoire de mouvements issus des chorégraphies de Nijinski, mais également dans les mouvements de la vie quotidienne. Marco Cavalcoli incarne en quelque sorte le personnage même de Diaghilev. Il séduit les autres interprètes, comme un joueur

de flûte de Hamelin mettant la foule en mouvement grâce à ses sonorités (et dans ce cas également, ses mouvements) incantatoires.

Klaas Coulembier

# THE SEDUCTION OF DIAGHILEV

The meandering course of music history is set by composers and musicians that propel it forward and determine its direction. At the start of the 20th century there was one man whose tracks were deeper than those of many others. He wasn't a musician or a composer, but as an impresario he knew how to inspire, to excite and even to seduce countless people. Sergei Diaghilev (1872–1929) was a flamboyant character who, even though he fostered a great passion for music, his teacher Nikolai Rimski-Korsakov didn't believe he had any talent. So music would never become his profession but he did manage to turn his love for the arts into an illustrious career as the founder and leader of the most famous ballet company ever. During his studies, Diaghilev came into contact with a group of art lovers that included Konstantin Somov and Leon Bakst, a prelude to the interdisciplinarity that would always characterise his work.

In 1905, Diaghilev organised a great exhibit of Russian portrait art in Saint Petersburg and a year later he managed an exhibit of Russian art in Paris. From that moment on, he would continue to build bridges between Russia and Europe, with Paris as the base of operations. The exhibit was followed by concerts with Russian music and a production of the opera *Boris Godunov* by Mussorgski, also in Paris. Ballet was the natural next step. In 1909,

he started the famous Ballets Russes, a company that not only managed to sign the best Russian dancers and choreographers (with Vaslav Nijinsky leading the pack) but also established an exceptional relationship with numerous composers and other artists. After the Russian Revolution in 1917, Diaghilev was forced to stay in Europe because the cultural politics of the Soviet regime left no room for the often visionary ideas of himself and his allies.

The inspiring personality of Diaghilev is what this new musical theatre production revolves around. Just as Diaghilev would change conventions or simply toss them aside to suit his needs, Luigi De Angelis and Michael Rauter feel too much respect for the holy cows of the music world to be counterproductive. That attitude allows them to have a free and creative approach to a number of compositions from the great repertoire that exists because of the Ballets Russes. No fewer than four masterpieces provide the diamonds in the rough for this new composition by Michael Rauter. The recurrent theme is a 70-minute version of Claude Debussy's *Prelude à l'après-midi d'un faune*, a work for orchestra which in its original form only takes 10 minutes. Because of the famous, floaty intro for solo flute and the colourful treatment by the orchestra, this composition is invariably considered a model example of

impressionism. In 1912, Nijinsky wrote a choreography for this work in which he himself played the lead. This choreography and the way it was written also provided inspiration for 3MEЯ.

Every one of the other compositions included in this performance is associated with the impulses Diaghilev gave to the ballet and music scene of his time. Maurice Ravel composed the music of *Daphnis et Chloé* for a performance by the Ballets Russes with Vaslav Nijinsky and Tamara Karsavina in the main roles. *Parade* by Satie is a wonderful example of the symbiosis between different artists with a scenario by Jean Cocteau and costumes and décor by none other than Pablo Picasso. The *pièce de résistance* from the history of the Ballets Russes is of course *Le Sacre du Printemps* by Igor Stravinski. This monument, too, is integrated in the musical language of Kaleidoskop with the necessary freedom and a healthy dose of respectful iconoclasm.

These compositions are transformed by 3MEЯ in different ways. One of the methods is to hold on to certain characteristics of a composition, for instance the rhythm, while other aspects are borrowed from another piece. Furthermore, each of the chosen works was originally conceived as orchestral music while they are being played and sung by only seven artist here. Some passages remain nearly intact whereas other musical parts have been reduced to unrecognisable ruin, distant echoes of the creativity of Diaghilev and his entourage. The result is a new musical

organism with the DNA of the Ballets Russes tightly entwined within it.

Of course, the Ballets Russes are not only about music but also about choreography. Nijinsky walked paths that weren't always met with spontaneous applause but were crucial for the development of modern ballet. He was known for his radically angular movements instead of a more flowing style and for the sometimes controversial suggestions of (homo)sexual acts.

The musicians in 3MEЯ also embody movement, with the snake as the most important image (3MEЯ or “zmeya” is Russian for “snake”). The makers consider the snake an important symbol for seduction, linked to the seductive power of Diaghilev, but also for ambiguity (the forked tongue) and ambivalence. In the words of Luigi De Angelis: “In the Garden of Eden, it was the snake that brought seduction into the world. If we were to draw a diagram or paint a picture of the life of Sergei Diaghilev and all the connections he made, we would arrive at something close to an infinite spiral, like the skeleton of a snake.” The makers also borrow from the repertoire of movements from Nijinsky choreography, in addition to a number of everyday movements. Marco Cavalcoli embodies the true figure of Diaghilev himself. He seduces the other performers like the Pied Piper of Hamelin, manipulating the masses with his spellbinding music and (in this case) deeds.

Klaas Coulembier

# Solisten-ensemble Kaleidoskop

N

Het Berlijnse Solistenensemble Kaleidoskop werd in 2006 opgericht. Met Tilman Kanitz als artistiek leider creëert het ensemble muziektheaterprojecten en innovatieve concertervaringen. Artistieke flexibiliteit, uitstekende muzikale kwaliteit, openheid, persoonlijke inzet en de bereidheid om risico's te nemen zijn enkele van de belangrijkste kenmerken van het ensemble. Het repertoire reikt van de vroege barok tot hedendaagse muziek, waaronder ook hun eigen muzikale concepten. Kaleidoskop werkt nauw samen met onder andere het Radialsystem V in Berlijn, Holland Festival en Haus der Berliner Festspiele, en is regelmatig te gast bij internationale festivals. Solistenensemble Kaleidoskop wordt door de culturele administratie van de deelstaat Berlijn ondersteund.

F

L'ensemble de solistes berlinois Kaleidoskop a été fondé en 2006. Sous la direction artistique de Tilman Kanitz, l'ensemble développe des projets de théâtre musical et des formules de concert originales. Flexibilité artistique, qualité musicale exceptionnelle, ouverture, implication personnelle et audace sont quelques-unes des principales caractéristiques de

l'ensemble. Son répertoire s'étend du baroque précoce à la musique contemporaine et à leur propres concepts musicaux. Kaleidoskop entretient une collaboration étroite, entre autres avec le Radialsystem V à Berlin, le Holland Festival ainsi que la Haus der Berliner Festspiele, et est régulièrement programmé dans les festivals internationaux. L'ensemble de solistes Kaleidoskop est soutenu par l'administration culturelle de la cité-État de Berlin.

E

The Berlin Solistenensemble Kaleidoskop was founded in 2006. With Tilman Kanitz as the artistic director, the ensemble creates musical theatre productions and innovative concert experiences. Artistic flexibility, excellent musical quality, openness, personal dedication and the willingness to take risks are some of the key characteristics of the ensemble. Their repertoire ranges from early baroque to contemporary music, including their own musical concepts. Kaleidoskop works closely with Berlin-based Radialsystem V, Holland Festival and Haus der Berliner Festspiele, and is a regular guest at international festivals. Solistenensemble Kaleidoskop is supported by the cultural administration of the state of Berlin.

# Fanny & Alexander

N

Fanny & Alexander is een kunstenaarsatelier dat in 1992 in Ravenna, Italië, door Luigi De Angelis en Chiara Lagani werd opgericht. De compagnie produceert evenementen, van theater- en filmproducties, installaties en fototentoonstellingen tot workshops, performances en festivals. Het werk van Fanny & Alexander werd zowel in Italië als op festivals daarbuiten gepresenteerd, waaronder Kunstenfestivaldesarts (Brussel), Mostra SESC Cariri de Culturas (São Paulo), Sophiensaele (Berlijn), Flying Circus Project (Singapore), Aylul Festival (Libanon) en Tampere Festival (Finland). De producties van Fanny & Alexander hebben verschillende prijzen gewonnen: Internationale Theaterfestival van Belgrado (BITEF) speciale prijs van de jury, Music Theatre Now 2013 (Sweden), en twee UBU speciale prijzen in Italië.

F

Fanny & Alexander est un atelier artistique créé en 1992 à Ravenna, en Italie, par Luigi De Angelis et Chiara Lagani. Cette compagnie produit des événements allant des productions théâtrales et cinématographiques, installations et expositions photo aux ateliers, performances et festivals. Le travail de Fanny & Alexander a été présenté aussi bien en Italie que dans le cadre de festivals étrangers comme le Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles), la Mostra SESC Cariri de Culturas (São Paulo),

la Sophiensaele (Berlin), le Flying Circus Project (Singapour), l'Aylul Festival (Liban) et le Tampere Festival (Finlande). Les productions de Fanny & Alexander ont remporté divers prix : le prix spécial du jury du Festival international de théâtre de Belgrade (BITEF), le Music Theatre Now 2013 (Suède), et deux prix spéciaux UBU en Italie.

E

Fanny & Alexander is an arts studio established in 1992 in Ravenna, Italy, by Luigi De Angelis and Chiara Lagani. The company produces events that include film and theatre productions, installations and photo exhibits, workshops, performances and festivals. Work by Fanny & Alexander is presented at festivals in Italy and far beyond, including at Kunstenfestivaldesarts (Brussels), Mostra SESC Cariri de Culturas (São Paulo), Sophiensaele (Berlin), Flying Circus Project (Singapore), Aylul Festival (Lebanon) and Tampere Festival (Finland). Fanny & Alexander productions have won several awards: special jury prize at Belgrade International Theater Festival (BITEF), Music Theatre Now 2013 (Sweden) and two UBU special awards in Italy.

---

# Luigi De Angelis

N

Luigi De Angelis werd in Brussel geboren en is regisseur, licht- en geluidsontwerper en muzikant. Samen met Chiara Lagani richtte hij in 1992 de compagnie Fanny & Alexander op.



In zijn regie en ontwerpen vertrekt De Angelis altijd van het verband tussen muziek en de auditieve en scenische ruimte, waarbij hij zich baseert op beeldende kunsten en hedendaagse muziek. In augustus 2015 werd hij uitgenodigd om JOP2015 van Muziektheater Transparant te regisseren. Bij dat huis is De Angelis intussen huisartiest. Binnenkort regisseert hij een nieuwe productie met het ensemble Vox Luminis, een coproductie van Muziektheater Transparant.

F

Luigi De Angelis est né à Bruxelles et est metteur en scène, concepteur son et lumière, et musicien. Avec Chiara Lagani, il a créé en 1992 la compagnie Fanny & Alexander. Dans sa mise en scène et ses conceptions, il utilise toujours comme point de départ le lien entre la musique et l'espace auditif et scénique, en se basant sur les arts plastiques et la musique contemporaine. En août 2015, il a été engagé pour la mise en scène de JOP2015 du Muziektheater Transparant, dont il est devenu l'artiste attiré depuis. Il réalisera sous peu la mise en scène d'une nouvelle production avec l'ensemble Vox Luminis, une coproduction du Muziektheater Transparant.

E

Luigi De Angelis is a Brussels-born director, light and sound designer and musician. He and Chiara Lagani together founded the Fanny & Alexander company in 1992. His direction and design always uses as its starting point the relationship between music and the auditory and scenic space based on visual arts and contemporary

music. In August 2015, he was invited to direct JOP2015 for Muziektheater Transparant and has since become artist in residence at this company. He will soon be directing a new production with the Vox Luminis ensemble in a co-production with Muziektheater Transparant.

## Michael Rauter

N

De Duitser Michael Rauter studeerde muziek in Aken en Berlijn en werkt met muziek in het kader van performance, theater, dans, en de beeldende kunsten. In 2006 richtte hij het Solistenensemble Kaleidoskop op, waarvan hij tot 2016 artistiek leider was. Hij is ook lid van de noise-performancegroep Omöohno Paathuontudonthose (met Jan St. Werner, Thomas Mahmoud-Zahl en Tilman Kanitz). Rauter werkte samen met artiesten als Liesa van der Aa, FC Bergman, Suzan Boogaerd & Bianca van der Schoot, Alexander Charim, Laurent Chétouane, Mouse on Mars, Georg Nussbaumer en Sasha Waltz.

F

L'allemand Michael Rauter a étudié la musique à Aix-La-Chapelle et Berlin, et utilise la musique dans le cadre de performances, du théâtre, de la danse et des arts plastiques. En 2006, il a mis sur pied l'ensemble de solistes Kaleidoskop, dont il a été directeur artistique jusque 2016. Il est également membre du groupe

de performance bruitiste Omöohno Paathuontudonthose (avec Jan St. Werner, Thomas Mahmoud-Zahl et Tilman Kanitz). Michael Rauter a collaboré avec des artistes tels que Liesa van der Aa, FC Bergman, Suzan Boogaerd & Bianca van der Schoot, Alexander Chari, Laurent Chétouane, Mouse on Mars, Georg Nussbaumer ou Sasha Waltz.

E

The German Michael Rauter studied music in Aachen and Berlin and works with music in the framework of performance, theatre, dance and the visual arts. In 2006, he founded the Solistenensemble Kaleidoskop for which he was artistic director until 2016. He is also a member of the noise performance group Omöohno Paathuontudonthose (with Jan St. Werner, Thomas Mahmoud-Zahl and Tilman Kanitz). Rauter has collaborated with such artists as Liesa van der Aa, FC Bergman, Suzan Boogaerd & Bianca van der Schoot, Alexander Charim, Laurent Chétouane, Mouse on Mars, Georg Nussbaumer or Sasha Waltz.

compagnie Fanny & Alexander, waar hij nu hoofdacteur is. Hij werkte mee aan meerdere producties, waaronder *Scrooge* (2015), *Kriminal Tango* (2015), *We need money!* (2016) en *To be or not to be Roger Bernat* (2016). Cavalcoli werd in 2008 en 2012 genomineerd als de beste Italiaanse acteur voor de UBU Prijs en de eenmanshow *Him* van Fanny & Alexander werd door Corriere della Sera geselecteerd als een van de beste shows van de jaren 2000–2009.

F

L'acteur italien Marco Cavalcoli a étudié entre autres chez Marco Martinelli, Ermanna Montanari, Danio Manfredini, Pietro Babina et Michiko Hirayama. En 1998, il a intégré la compagnie Fanny & Alexander, dont il est aujourd'hui l'acteur principal. Il a collaboré à plusieurs productions, dont *Scrooge* (2015), *Kriminal Tango* (2015), *We need money!* (2016) et *To be or not to be Roger Bernat* (2016). En 2008 et 2012, Marco Cavalcoli a été nommé comme meilleur acteur italien pour le prix UBU et le one-man-show *Him* de Fanny & Alexander a été sélectionné par le Corriere della Sera comme l'un des meilleurs spectacles des années 2000–2009.

E

The Italian actor Marco Cavalcoli studied with Marco Martinelli, Ermanna Montanari, Danio Manfredini, Pietro Babina and Michiko Hirayama. In 1998, he became a member of the Fanny & Alexander company where he is now a lead actor. He has performed in various productions, including *Scrooge* (2015), *Kriminal Tango* (2015), *We need money!* (2016) and *To be*

## Marco Cavalcoli

N

De Italiaanse acteur Marco Cavalcoli studeerde bij onder anderen Marco Martinelli, Ermanna Montanari, Danio Manfredini, Pietro Babina en Michiko Hirayama. In 1998 werd hij lid van de

or not to be Roger Bernat (2016). Cavalcoli was nominated for best Italian actor for the UBU Award in 2008 and 2012 and Corriere della Sera selected the one-man show *Him* by Fanny & Alexander as one of the best shows of the years 2000–2009.

## Muziektheater Transparant

N

Muziektheater Transparant gaat als productiehuis vanuit de artistieke en maatschappelijke actualiteit een intensieve dialoog aan met kunstenaars uit verschillende disciplines. Het wil op internationaal niveau muziektheater in al zijn diversiteit creëren, vernieuwen en presenteren voor een breed publiek. Daarbij gaat bijzondere aandacht uit naar de ondersteuning van hedendaagse muzikanten en de ontwikkeling van hun werk. Zo legt Muziektheater Transparant trajecten af met onder anderen Wim Henderickx, Annelies Van Parys, Luigi De Angelis en Claron McFadden.

F

En tant que maison de production, le Muziektheater Transparant s'inspire de l'actualité artistique et sociale pour générer un dialogue intensif avec des artistes issus de diverses disciplines. Il a pour vocation de créer, de repenser et de présenter à un large public au niveau international des productions de théâtre musical dans

toute leur diversité. Dans cette optique, il consacre une attention particulière au soutien des musiciens contemporains et au développement de leur travail. Le Muziektheater Transparant réalise ainsi des collaborations avec des artistes comme Wim Henderickx, Annelies Van Parys, Luigi De Angelis et Claron McFadden.

E

Muziektheater Transparant is a production company that, based on current artistic practices and current events, enters into an intense dialogue with artists from various disciplines. It wants to create and innovate and present musical theatre at an international level for a broad audience. In doing so, they look to support contemporary artists and the development of their work. As such, Muziektheater Transparant is en route with Wim Henderickx, Annelies Van Parys, Luigi De Angelis and Claron McFadden.

KPMG

# Driven by Music

KPMG and Klarafestival  
await you with amazing  
performances

Since its early beginnings music has been a part of history. Over time, while the notes have remained the same, technology has made it possible to bring music into the digital age. This is what KPMG can do for you: improve performance, manage risks, stimulate growth, and help you flourish in a digital world.

Some things never change.  
They only get smarter.

[kpmg.com/be](https://kpmg.com/be)

klara  
festival



DE NATIONALE LOTERIJ ZET DANKZIJ HAAR SPELERS DE  
SCHOUDERS ONDER CULTUUR, SPORT, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, ARMOEDEBESTRIJDING, ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN  
SOLIDARITEITSACTIES. EN ELKE INZET VAN DEZE SPELERS, HOE KLEIN OOK,  
MAAKT EEN WERELD VAN VERSCHIL.

KLARA FESTIVAL KIEST VOOR DE NATIONALE LOTERIJ ALS BETROUWBARE  
PARTNER OM HAAR PROJECTEN TE REALISEREN EN BEDANKT DAN OOK DE  
SPELERS VOOR DE STEUN!

**#IEDEREENTELMEE**

 **Nationale  
Loterij**

GRÂCE À SES JOUEURS, LA LOTERIE NATIONALE SOUTIEN  
LA CULTURE, LE SPORT, LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, LA LOTTE  
CONTRE LA PAUVRETÉ, LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ET DES  
ACTIONS DE SOLIDARITÉ. QUEL QUE SOIT LE MONTANT MISÉ, CHAQUE  
JOUEUR PEUT VRAIMENT FAIRE LA DIFFÉRENCE.

POUR MENER À BIEN SES PROJETS, KLARA FESTIVAL A CHOISI POUR  
PARTENAIRE LA LOTERIE NATIONALE EN RAISON DE SA FIABILITÉ. ELLE  
REMERCIÉ DÈS LORS LES JOUEURS POUR LEUR SOUTIEN !

**#CHACUNCOMPTE**

 **Loterie  
Nationale**